

## **SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS**

OTTAWA, 2012-08-07. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EDT ON THURSDAY, AUGUST 9, 2012. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

## **COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION**

OTTAWA, 2012-08-07. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 9 AOÛT 2012, À 9 H 45 HAE. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: [comments-commentaires@scc-csc.ca](mailto:comments-commentaires@scc-csc.ca)

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca>:

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Results screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

[http://scc.lexum.org/en/news\\_release/2012/12-08-07.2a/12-08-07.2a.html](http://scc.lexum.org/en/news_release/2012/12-08-07.2a/12-08-07.2a.html)

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquer sur

[http://scc.lexum.org/fr/news\\_release/2012/12-08-07.2a/12-08-07.2a.html](http://scc.lexum.org/fr/news_release/2012/12-08-07.2a/12-08-07.2a.html)

1. *T.G. v. Minister of Community Services et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (34842)
2. *Daniele Campoli v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (34745)
3. *Sa Majesté la Reine c. Yvan Paré* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (34566)
4. *Zabia Chamberlain v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34761)
5. *GRW Industries (1985) Limited (In Bankruptcy) and the Secured; Preferred and Unsecured Creditors v. Royal Bank of Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34657)

6. *Steve Bédard c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (34744)
7. *Vivendi Canada Inc. c. Michel Dell'Aniello* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34800)
8. *Martin Tan Lee v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34771)

**34842 T.G. v. Minister of Community Services, R.C.**  
(N.S.) (Civil) (By Leave)

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Family law – Adoption – Judicial review - What is the appropriate weight that courts in Canada are to give to factors of culture, race or language in considering whether an adoption placement is within the best interests of the child? What is the content of the duty of procedural fairness owed by adoption agencies in Canada to foster parents seeking to adopt a child in his or her care?

On May 30, 2011, a Supreme Court order placed R in the permanent care and custody of the Minister under s. 47 of the *Children and Family Services Act*, S.N.S. 1990, c. 5. This allowed the Minister to place the child for adoption. An adoption committee met in June 2011, and submissions were heard from TG. R had been placed with TG as a foster child shortly after his birth. The Committee decided to place the child with RC, the adoptive mother of R's sisters, who was favoured as an adoptive parent because she and R have the same racial background and because this placement would allow him to be in a family with his sisters. TG filed a Notice for Judicial Review of the Minister's decision. Judicial review was granted. The Minister appealed to the Nova Scotia Court of Appeal. The appeal was allowed.

December 5, 2011  
Supreme Court of Nova Scotia (Family Division)  
(Williams J.)  
Neutral citation: 2011 NSSC 497

Judicial review of choice of adoption placement granted; decision quashed and directions given for adoption placement decision

May 2, 2012  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Fichaud Joel E.)  
Neutral citation:

Appeal against order for judicial review allowed; order set aside and notice for judicial review dismissed

May 28, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 2, 2012  
Supreme Court of Canada  
(Cromwell J.)

Order to expedite application for leave to appeal

**34842 T.G. c. Ministre des Services communautaires, R.C.**  
(N.-É.) (Civile) (Sur autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

(LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNEES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISE A CONSULTER)

Droit de la famille – Adoption – Contrôle judiciaire – Quel poids les tribunaux canadiens doivent-ils accorder à la culture, à la race ou la langue pour déterminer si le placement dans un foyer adoptif est dans l'intérêt de l'enfant? Que comporte l'obligation d'équité procédurale des agences d'adoption canadiennes envers les parents de famille d'accueil qui veulent adopter l'enfant confié à leurs soins?

Le 30 mai 2011, la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a placé par ordonnance R sous la tutelle permanente du ministre en application de l'art. 47 de la *Children and Family Services Act*, S.N.S. 1990, ch. 5, permettant ainsi au ministre de placer l'enfant pour adoption. Un comité d'adoption s'est réuni en juin 2011, et a entendu les observations de TG. R avait été placé en famille d'accueil chez TG peu de temps après sa naissance. Le Comité a décidé de confier l'enfant à RC, la mère adoptive des sœurs de R, qui a été choisie comme parent adoptif parce qu'elle et R ont les mêmes origines raciales, et que ce placement permettrait à R d'être réuni avec ses sœurs au sein d'une même famille. TG a déposé un avis de contrôle judiciaire visant la décision du ministre. Le contrôle judiciaire a été accordé. Le ministre a interjeté appel à la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse. L'appel a été accueilli.

5 décembre 2011  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse (Division de la famille)  
(Juge Williams)  
Référence neutre : 2011 NSSC 497

Contrôle judiciaire du choix de la famille d'adoption accordé; décision annulée et directives données pour le placement dans un foyer adoptif

2 mai 2012  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juges Saunders, Fichaud et Farrar)  
Référence neutre :

Appel de l'ordonnance de contrôle judiciaire accueilli; ordonnance annulée et avis de contrôle judiciaire rejeté

28 mai 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

2 juin 2012  
Cour suprême du Canada  
(Juge Cromwell)

Ordonnance enjoignant d'accélérer le traitement de la demande d'autorisation d'appel

**34745 Daniele Campoli v. Her Majesty the Queen**  
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Evidence – Hearsay – Admissibility – Admissibility of video-taped statement – Whether admissible – Whether the complaint's video-taped statement establishes the reliability and necessity required for admission under the principled approach to the hearsay rule – Whether there are issues of public importance raised.

The applicant, Mr. Campoli is charged with assault. The applicant was a personal support worker caring for the 97 year old Ms. Gorsline, a resident of a senior citizens retirement residence. Ms. Gorsline provided a sworn video-taped statement to the police. The applicant was arrested on February 18, 2008. Ms. Gorsline died on April 19, 2008. The Crown commenced an application, pursuant to *R. v. Kehlawon*, [2006] 2 S.C.R. 787, for the admission of Mr. Gorsline's video-taped statement for the truth of its contents. The Crown's application to admit Ms. Gorsline's video-taped statement for the truth of its contents was dismissed. An acquittal was entered. The summary conviction appeal was granted, the acquittal was set aside; and a new trial was ordered. The Court of

Appeal dismissed the appeal.

February 20, 2009  
Ontario Court (Provincial Division)  
(Barnes Prov. Ct. J.)

*Voir dire*: Crown's application to admit Ms. Gosling's video-taped statement for the truth of its contents dismissed

February 23, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lack J.)  
2011 ONSC 1226

Summary conviction appeal: appeal granted, acquittal set aside; new trial ordered

February 3, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Juriansz, Rouleau JJ.A.)  
2012 ONCA 89

Appeal dismissed

April 2, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**34745 Daniele Campoli c. Sa Majesté la Reine**  
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel – Preuve – Oûi-dire – Admissibilité – Admissibilité d'une déclaration enregistrée sur bande vidéo – La déclaration est-elle admissible? – La déclaration de la plaignante enregistrée sur bande vidéo permet-elle d'établir la fiabilité et la nécessité exigées pour qu'elle soit admise en vertu de l'exception raisonnée à la règle du oûi-dire? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Le demandeur, M. Campoli est accusé de voies de fait. Il était préposé au service de soutien à la personne de Mme Gorsline, âgée de 97 ans, qui était pensionnaire d'une résidence de retraite pour personnes âgées. Madame Gorsline a fait à la police une déclaration sous serment enregistrée sur bande vidéo. Le demandeur a été arrêté le 18 février 2008. Madame Gorsline est décédée le 19 avril 2008. Le ministère public a introduit une demande fondée sur l'arrêt *R. c. Kehlawon*, [2006] 2 R.C.S. 787, pour faire admettre en preuve la déclaration de Mme Gorsline sur bande vidéo pour établir la véracité de son contenu. Cette demande a été rejetée. Un verdict d'acquiescement a été inscrit. L'appel en matière de poursuite sommaire a été accueilli, l'acquiescement a été annulé et un nouveau procès a été ordonné. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

20 février 2009  
Cour de l'Ontario (Division provinciale)  
(Juge Barnes)

Voir-dire : demande du ministère public pour faire admettre en preuve la déclaration de Mme Gorsline sur bande vidéo pour établir la véracité de son contenu, rejetée

23 février 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Lack)  
2011 ONSC 1226

Appel en matière de poursuite sommaire : appel accueilli, acquiescement annulé, nouveau procès ordonné

3 février 2012  
Cour d'appel de l'Ontario

Appel rejeté

(Juges Rosenberg, Juriensz et Rouleau)  
2012 ONCA 89

2 avril 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

**34566 Her Majesty the Queen v. Yvan Paré**  
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Sentencing – Considerations – Impaired driving causing death – Dangerous driving causing death – Whether Court of Appeal erred in proposing new penological approach to crimes of impaired driving causing death and dangerous driving causing death that disregarded repeated legislative intervention to increase severity of sentences for those crimes and that departed from its own teachings and those of this Court – Whether Court of Appeal erred in holding that imposing severe punishment to take account of objectives of denunciation and general deterrence defeated principle of individualization in sentencing – Whether analysis of excessive weight attached to sentencing factor authorizes appeal court to substitute its own identification and balancing of factors for those of trial judge – Whether appeal court is authorized to consider additional grounds not submitted by parties and to rely on reports and studies without permitting parties to argue them first.

In 2009, the respondent Yvan Paré pleaded guilty to impaired driving causing death and dangerous driving causing death. The vehicle driven by Mr. Paré had come up behind the victim's stopped vehicle at a very high speed and, without slowing down, had violently crashed into it. Despite surgery, the victim had died. The trial judge gave the respondent prison sentences of five years for impaired driving causing death and three years for dangerous driving causing death, to be served concurrently. Those sentences were accompanied by orders prohibiting the respondent from driving for ten years on the count of impaired driving and eight years on the count of dangerous driving. The Court of Appeal allowed the appeal and reduced the prison sentences to three years on the count of impaired driving causing death and thirty months on the count of dangerous driving causing death.

October 29, 2010  
Court of Québec  
(Judge Plante)  
2010 QCCQ 9354

Respondent given prison sentences of five years for impaired driving causing death and three years for dangerous driving causing death, to be served concurrently; orders made prohibiting respondent from driving

November 7, 2011  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Brossard, Doyon and Kasirer JJ.A.)  
2011 QCCA 2047

Appeal allowed

January 5, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**34566 Sa Majesté la Reine c. Yvan Paré**  
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Droit criminel – Détermination de la peine – Facteurs devant être pris en considération – Conduite avec facultés affaiblies causant la mort – Conduite dangereuse causant la mort – La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en proposant une nouvelle approche pénologique envers les crimes de conduite avec facultés affaiblies causant la mort et de conduite dangereuse causant la mort qui fait fi des interventions répétées du législateur visant l'augmentation de la

sévérité des peines en semblable matière et qui rompt avec ses propres enseignements et ceux de cette Cour? – La Cour d’appel a-t-elle fait erreur en statuant que l’imposition d’une peine sévère, pour tenir compte des objectifs de dénonciation et de dissuasion générale, fait échec au principe de l’individualisation de la peine? – L’analyse du poids excessif donné à un facteur de détermination de la peine autorise-t-elle une cour d’appel à substituer ses propres identification et pondération des facteurs à celles retenues par le juge de première instance? – Une cour d’appel est-elle autorisée à considérer des moyens additionnels non soumis par les parties et à s’appuyer sur des rapports et études sans avoir permis aux parties d’en débattre au préalable?

En 2009, l’intimé, Yvan Paré, plaide coupable aux chefs d’accusation de conduite avec facultés affaiblies causant la mort et conduite dangereuse causant la mort. Le véhicule conduit par M. Paré est arrivé à très haute vitesse derrière le véhicule immobilisé de la victime et, sans ralentir, l’a embouti violemment. Malgré une intervention chirurgicale, la victime est décédée. Le premier juge impose à l’intimé une peine d’emprisonnement de 5 ans pour conduite avec facultés affaiblies causant la mort et à une peine de trois ans d’emprisonnement pour conduite dangereuse causant la mort, à être purgées concurremment. Ces peines sont assorties d’ordonnances d’interdiction de conduire pendant 10 ans, sur le chef de facultés affaiblies, et de 8 ans, sur celui de conduite dangereuse. La Cour d’appel accueille l’appel et réduit les peines à trois ans d’emprisonnement pour le chef de conduite avec capacité affaiblie ayant causé la mort et à 30 mois pour celui de conduite dangereuse ayant causé la mort.

Le 29 octobre 2010  
Cour du Québec  
(Le juge Plante)  
2010 QCCQ 9354

Intimé condamné à une peine d’emprisonnement de 5 ans pour conduite avec facultés affaiblies causant la mort et à une peine de trois ans d’emprisonnement pour conduite dangereuse causant la mort, à être purgées concurremment; ordonnances d’interdiction de conduire émises

Le 7 novembre 2011  
Cour d’appel du Québec (Québec)  
(Les juges Brossard, Doyon et Kasirer)  
2011 QCCA 2047

Appel accueilli

Le 5 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**34761 Zabia Chamberlain v. Attorney General of Canada**  
(FC) (Civil) (By Leave)

Labour relations – Grievance – Whether the Board erred in law by failing to recognize the employer’s violation of its legal duties to protect, accommodate and not impose penalty and discipline on the Applicant – Whether the Board erred in law in ignoring relevant evidence in ruling no discipline or financial penalty suffered – Whether the Federal Court of Appeal erred in law and breached natural justice by furthering the Board’s errors and letting those errors stand

Chamberlain filed a grievance under the *Public Service Labour Relations Act* and four complaints under the *Canada Labour Code*. She alleged that her employer, the Attorney General of Canada had not sufficiently dealt with the harassment that her supervisor had inflicted on her. She refused to go back to work until the employer provided the necessary working conditions. The employer had conducted an investigation into the harassment complaint and had concluded that there had been harassment. The employer offered some corrective measures to Chamberlain. The employer raised a preliminary objection arguing that the adjudicator was without jurisdiction to hear the grievance or complaints. The employer submitted that the grievance was not in response to a disciplinary

action and did not fall within the parameters of s. 209(1)(b) of the *Public Service Labour Relations Act*. The employer further submitted that since no evidence was adduced of a reprisal, in the form of a dismissal, suspension, lay off or demotion as envisioned by s. 147 of the *Canada Labour Code*, the adjudicator was without jurisdiction to hear the complaints.

The Board dismissed the grievance but the complaints were to continue. It was concluded that the Board did not have jurisdiction over the grievance as the grievance referred to adjudication that did not allege a disciplinary action or a financial penalty. The Board has limited jurisdiction to hear the complaints and could only entertain the complaints as they related to allegations of reprisals to Chamberlain's exercise of her rights under the *Canada Labour Code* that took place in the 90 days before the first complaint was filed. The hearing was to continue on the allegations of reprisal that occurred less than 90 days before the filing of the first complaint on April 23, 2009.

The Federal Court of Appeal dismissed Chamberlain's application for judicial review.

December 13, 2010  
Public Service Labour Relations Board  
(Filliter, adjudicator)  
2010 PSLRB 130

Grievance dismissed for want of jurisdiction; complaints referring to allegations of actions of reprisal taken on or after January 23, 2009 to continue

February 8, 2012  
Federal Court of Appeal  
(Evans, Trudel and Stratas JJ.A.)  
2012 FCA 44; A-23-11

Application for judicial review dismissed

April 10, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**34761 Zabia Chamberlain c. Procureur général du Canada**  
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Relations du travail – Grief – La Commission a-t-elle commis une erreur de droit en ne reconnaissant pas que l'employeur avait violé ses obligations légales de protéger la demanderesse, de prendre des mesures d'adaptation à son égard et de ne pas lui imposer de pénalité pécuniaire ou de mesures disciplinaires? – La Commission a-t-elle commis une erreur de droit en n'ayant pas pris en compte une preuve pertinente en statuant qu'aucune mesure disciplinaire ou pénalité pécuniaire n'avait été subie? – La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit et manqué à la justice naturelle en ne corrigeant pas les erreurs de la Commission?

Madame Chamberlain a déposé un grief en vertu de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et quatre plaintes en vertu du *Code canadien du travail*. Elle alléguait que son employeur, le procureur général du Canada, n'avait pas pris de mesures suffisantes relativement au harcèlement que son superviseur lui avait infligé. Elle a refusé de rentrer au travail tant que l'employeur ne lui fournissait pas les conditions de travail nécessaires. L'employeur avait mené une enquête sur la plainte de harcèlement et avait conclu qu'il y en avait effectivement eu. L'employeur a offert certaines mesures de correction à Mme Chamberlain. L'employeur a soulevé une objection préliminaire, plaidant que l'arbitre n'avait pas compétence pour instruire le grief ou les plaintes. L'employeur a fait valoir que le grief n'avait pas été déposé à la suite d'une mesure disciplinaire et qu'il ne répondait pas aux conditions de l'al. 209(1)b) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. En outre, l'employeur a fait valoir qu'en l'absence d'une preuve de représailles, sous forme de congédiement, suspension, mise à pied ou rétrogradation comme il est prévu à l'article 147 du *Code canadien du travail*, l'arbitre n'avait pas compétence pour examiner les plaintes.

La Commission a rejeté le grief, mais les plaintes devaient suivre leur cours. La Commission a conclu qu'elle n'avait pas compétence à l'égard du grief, puisque celui-ci renvoyait à une décision qui ne portait pas sur des allégations de mesures disciplinaires ou de pénalités pécuniaires. La Commission avait une compétence fort limitée pour entendre les plaintes et elle ne pouvait les entendre que dans le cadre d'allégations de représailles pour l'exercice, par Mme Chamberlain, de ses droits aux termes du *Code canadien du travail* avancées 90 jours précédant le dépôt de la première plainte. L'audience devait se poursuivre relativement aux allégations de représailles qui auraient eu lieu moins de 90 jours avant le dépôt de la première plainte, le 23 avril 2009.

La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire de Mme Chamberlain.

13 décembre 2010 Commission des relations de travail dans la fonction publique (Arbitre Filliter) 2010 PSLRB 130	Grief rejeté pour absence de compétence; les plaintes qui renvoient à des allégations de mesures de représailles prises à partir du 23 janvier 2009 doivent suivre leur cours
---	---

8 février 2012 Cour d'appel fédérale (Juges Evans, Trudel et Stratas) 2012 FCA 44; A-23-11	Demande de contrôle judiciaire, rejetée
---	---

10 avril 2012 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel, déposée
---	---

**34657 GRW Industries (1985) Limited (In Bankruptcy) and the Secured, Preferred and Unsecured Creditors v. Royal Bank of Canada**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Judgments and orders – Civil procedure – Appeals – *Res judicata* – Applicant alleging fraudulent misrepresentation by respondent before courts - Whether the appellate court erred in dismissing an appeal from the motions judge's dismissal of the applicant's motion on the basis of *res judicata*.

Grant Wilson, acting on behalf of the bankrupt company GRW Industries (1985) Limited (the "applicant"), brought a motion to introduce new evidence and seek new relief with respect to a claim that the respondent made fraudulent misrepresentations before the Ontario Superior Court of Justice and the Ontario Court of Appeal in the course of the applicant's petitioning into bankruptcy.

The applicant had commenced an action in 2007, alleging that the respondent had acted fraudulently and improperly in petitioning it into bankruptcy. The action was dismissed, as were an appeal to the Court of Appeal for Ontario and an application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada. The motions judge found that the applicant's new motion was an attempt to re-litigate the issues dealt with in the earlier decisions. She dismissed the applicant's motion on the basis of *res judicata*. The Court of Appeal for Ontario found no reason to interfere with that decision and dismissed the appeal.

June 8, 2010 Ontario Superior Court of Justice (Morissette J.) 2010 ONSC 3366	Applicant's motion dismissed
--	------------------------------

November 18, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson, LaForme and Hackland JJ.A.)  
2011 ONCA 729

Appeal dismissed

January 18, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for an extension of time to serve and file application, filed

**34657 GRW Industries (1985) Limited (en faillite) et les créanciers garantis, privilégiés et non garantis c. Banque Royale du Canada**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Jugements et ordonnances – Procédure civile – Appels – Chose jugée – La demanderesse allègue que l'intimée aurait fait des assertions frauduleuses et inexactes devant les tribunaux – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter l'appel de la décision de la juge de première instance de rejeter la motion de la demanderesse pour cause de chose jugée?

Grant Wilson, agissant au nom de la compagnie en faillite GRW Industries (1985) Limited (la demanderesse), a présenté une motion en vue de produire de nouveaux éléments de preuve et de demander une nouvelle réparation relativement à une allégation selon laquelle l'intimée aurait fait des assertions frauduleuses et inexactes à la Cour supérieure de justice de l'Ontario et à la Cour d'appel de l'Ontario dans le cadre de la requête de mise en faillite de la demanderesse.

La demanderesse avait intenté une action en 2007, alléguant que l'intimée avait agi frauduleusement et fautivement en présentant une requête de mise en faillite à son égard. L'action a été rejetée, tout comme un appel à la Cour d'appel de l'Ontario et une demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada. La juge de première instance a conclu que la nouvelle motion de la demanderesse constituait une tentative de remettre en litige les questions traitées dans les décisions antérieures. Elle a rejeté la motion de la demanderesse pour cause de chose jugée. La Cour d'appel de l'Ontario n'a trouvé aucun motif d'infirmier cette décision et a rejeté l'appel.

8 juin 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Morissette)  
2010 ONSC 3366

Motion de la demanderesse, rejetée

18 novembre 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges MacPherson, LaForme et Hackland)  
2011 ONCA 729

Appel rejeté

18 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande, déposées

**34744 Steve Bédard v. Her Majesty the Queen**  
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Evidence – Admissibility – New evidence – Whether Quebec Court of Appeal erred in law in choosing to affirm decision made during debate on admissibility of new evidence rather than conflicting written

judgment on same point – Whether Quebec Court of Appeal erred in law in not ordering new trial even though it was apparent on face of Superior Court’s written judgment that it had authorized production of new evidence on appeal.

The applicant was convicted of offences committed on April 21, 2008 in Québec, namely dangerous operation of a motor vehicle and flight and failure to stop his vehicle. The events of April 21, 2008 also resulted in the applicant being tried on June 11, 2010 on charges of driving a motorcycle west on autoroute 40 at a speed in excess of the speed limit, namely 141 km/hour in a 100 km/hour zone, and driving a motorcycle while holding a learner’s licence without being assisted by a person meeting the conditions set out in s. 100 of the *Highway Safety Code*. The applicant was acquitted of the speeding charge and convicted of the charge of not being accompanied by a person in accordance with the Code. Arguing that there were contradictions in the police officer’s testimony at the two hearings, the applicant filed a motion to produce new evidence. The justice of the peace allowed the motion and authorized the introduction of new evidence, specifically the transcript of the hearing of June 11, 2010 and the judgment.

March 26, 2010  
Quebec Superior Court  
(Plante J.)

Applicant convicted of two summary conviction offences: dangerous operation of motor vehicle and flight and failure to stop vehicle

December 9, 2010  
Quebec Superior Court  
(Francoeur J.)  
2010 QCCS 6239

Appeal dismissed

January 31, 2012  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Vézina, Léger and Gagnon JJ.A.)  
2012 QCCA 199

Appeal dismissed

March 30, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**34744 Steve Bédard c. Sa Majesté la Reine**  
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Droit criminel – Preuve – Admissibilité – Nouvelle preuve - La Cour d’appel du Québec a-t-elle commis une erreur en droit en choisissant de confirmer une décision prononcée lors d’un débat portant sur l’admissibilité d’une preuve nouvelle plutôt que le jugement écrit, mais contradictoire sur le même sujet? - La Cour d’appel du Québec a-t-elle commis une erreur de droit en s’abstenant d’ordonner un nouveau procès alors que l’on constate à la lecture même du jugement écrit de la Cour supérieure, que celui-ci avait autorisé et permis la production d’éléments de preuve nouveaux en appel?

Le demandeur est déclaré coupable d’avoir, le 21 avril 2008, à Québec, d’avoir conduit un véhicule à moteur de façon dangereuse et d’avoir fui et omis d’arrêter son véhicule. Le 11 juin 2010, il subit un autre procès, toujours pour les événements du 21 avril 2008, mais pour des accusations d’avoir circulé sur l’autoroute 40, direction ouest, en moto à une vitesse supérieure à celle permise, soit 141km/heure dans une zone de 100km/heure et en étant titulaire d’un permis apprenti-conducteur, avoir conduit une moto sans être assisté d’une personne remplissant les conditions prévues à l’article 100 du *Code de sécurité routière*. Il est acquitté de l’accusation de conduite avec vitesse excessive et condamné sur celle de ne pas avoir été accompagné d’une personne selon le *Code*. Soutenant que des contradictions existent dans les témoignages du policier lors des deux auditions, le demandeur présente une

requête pour production d'une nouvelle preuve. Le juge de paix a autorisé cette requête et permis d'introduire comme preuve nouvelle particulièrement les notes sténographiques de l'audience du 11 juin 2010 ainsi que le jugement

Le 26 mars 2010  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Plante)

Déclaration de culpabilité : deux infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, soit d'avoir conduit un véhicule à moteur de façon dangereuse et d'avoir fui et omis d'arrêter son véhicule.

Le 9 décembre 2010  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Francoeur )  
2010 QCCS 6239

Appel rejeté

Le 31 janvier 2012  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Vézina, Léger et Gagnon)  
2012 QCCA 199

Appel rejeté

Le 30 mars 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**34800 Vivendi Canada Inc. v. Michel Dell'Aniello**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure – Class actions – Conditions for instituting class action – Members of proposed group – Post-retirement insurance benefits – Whether question can be found “identical, similar or related” within meaning of art. 1003(a) C.C.P. if it appears from record that answer to question will likely be different from one subgroup to another – Where judge at authorization stage cannot conclude *prima facie* that answer to question will be same for all members of proposed group, whether judge can dismiss action or must allow trial judge to determine whether answer actually different from one subgroup to another – Degree of deference to be shown by Court of Appeal on appeal from decision determining that question not “identical, similar or related” – Test laid down in *Western Canadian Shopping Centres Inc. v. Dutton*, [2001] 2 S.C.R. 534 – *Code of Civil Procedure*, R.S.Q. c. C-25, art. 1003(a).

The respondent, Michel Dell'Aniello, is a former employee of the Seagram Company Limited (“Seagram”) and the vice-president of a Seagram subsidiary. In December 2000, Vivendi S.A. acquired Seagram, which at the time was a leading producer of wine and spirits in Canada. In December 2001, Seagram’s assets related to the production and distribution of wine and spirits were sold. Seagram then became Vivendi Universal Canada Inc., which in turn became Vivendi Canada Inc. The employment contract of Seagram’s officers and employees had various components, including the supplementary health insurance plan, the predecessor of the current insurance coverage plan (“plan”), which covered them and their dependents both during their working lives and for the full length of their retirement, as shown by a 1977 document describing the plan. Seagram’s plan covered employees not only during their working lives but also for the full length of their retirement. On July 15, 1985, the plan was revised and its name changed to Supplementary (Extended) Health Insurance. The company added the following footnote, which had not been in the 1977 document: “While Seagram expects to continue this Supplementary Health Insurance Plan indefinitely, future conditions cannot be foreseen, thus it necessarily reserves the right to modify or suspend the Plan at any time, or to increase the portion of the cost you pay, whether you are active or retired.” On September 5, 2008, Vivendi wrote to all retirees and surviving spouses to inform them that it was unilaterally

reducing the plan's benefits starting on January 1, 2009. Only retirees were still in the plan, since Vivendi no longer had any operations in Canada related to the production and distribution of wine and spirits.

August 3, 2010  
Quebec Superior Court  
(Mayer J.)  
2010 QCCS 3416

Motion to authorize class action against Vivendi dismissed

February 29, 2012  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Chamberland, Rochon and Léger JJ.A.)  
2012 QCCA 384

Appeal allowed

April 30, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**34800 Vivendi Canada Inc. c. Michel Dell'Aniello**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile – Recours collectifs – Conditions d'exercice – Membres du groupe proposé – Prestations d'assurance post-retraites – Une question peut-elle être déclarée « identique, similaire ou connexe » au sens du paragraphe 1003(a) C.p.c. s'il appert du dossier que la réponse à cette question sera vraisemblablement différente d'un sous-groupe à l'autre? – Si le juge au stade de l'autorisation ne peut pas conclure *prima facie* que la réponse à une question sera la même pour tous les membres du groupe proposé, peut-il rejeter le recours ou doit-il laisser le juge du fond déterminer si la réponse est effectivement différente d'un sous-groupe à l'autre? – Quel est le degré de déférence dont doit faire preuve la Cour d'appel en appel d'une décision ayant déterminé qu'une question n'est pas « identique, similaire ou connexe »? – Test prescrit dans l'arrêt *Western Canadian Shopping Centres Inc. c. Dutton*, [2001] 2 R.C.S. 534 – *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, art. 1003(a).

L'intimé, Michel Dell'Aniello, est un ancien employé de la Compagnie Seagram Limitée (« Seagram »), et vice-président d'une filiale de la compagnie Seagram. En décembre 2000, Vivendi S.A. acquiert Seagram, alors chef de file au Canada dans la production de vins et spiritueux. En décembre 2001, les actifs liés à la production et à la distribution de vins et spiritueux de Seagram sont vendus, Seagram devient alors Vivendi Universal Canada Inc. qui, à son tour, devient Vivendi Canada Inc. Le contrat d'emploi des membres de la direction et salariés de Seagram comprend différentes composantes dont, notamment, le régime d'assurance maladie complémentaire, soit l'ancêtre du régime de couverture d'assurance (« Régime ») actuel, qui les couvrait, ainsi que leurs personnes à charge, tant pendant leur vie active de travail que pendant toute la durée de leur retraite, tel qu'il appert d'un document en date de 1977 décrivant le Régime. Le Régime de Seagram couvre les employés non seulement pendant leur vie active, mais également pendant toute la durée de la retraite. Le 15 juillet 1985, le nom du Régime est changé en *Supplementary (Extended) Health Insurance* et il est révisé. La compagnie ajoute une note de bas de page qui n'existe pas dans le document de 1977 et qui indique: « While Seagram expects to continue this Supplementary Health Insurance Plan indefinitely, future conditions cannot be foreseen, thus it necessarily reserves the right to modify or suspend the Plan at any time, or to increase the portion of the cost you pay, whether you are active or retired ». Le 5 septembre 2008, Vivendi écrit à tous les retraités et conjoints survivants pour les informer qu'elle réduit unilatéralement les bénéfices du Régime à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009. Le Régime ne compte plus que des retraités puisque Vivendi n'a plus d'opérations au Canada reliées à la production et à la distribution de vins et spiritueux.

Le 3 août 2010  
Cour supérieure du Québec

Requête pour autoriser un recours collectif contre Vivendi refusé.

(Le juge Mayer)  
2010 QCCS 3416

Le 29 février 2012  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Chamberland, Rochon et Léger)  
2012 QCCA 384

Appel accueilli.

Le 30 avril 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**34771      Martin Tan Lee v. Minister of Citizenship and Immigration**  
(FC) (Civil) (By Leave)

Immigration Law – Judicial Review – Applicant applied for permanent resident visa under the “federal skilled worker class” – Applicant’s application rejected – Failure to earn minimum number of points to qualify for the visa – Awarding points for education - Interpretation of the phrase “years of study” – Whether Federal Court of Appeal erred in its analysis – Awarding points for language – Whether Federal Court of Appeal erred – Duty on visa officers regarding assessment – Timing of lock-in date – Whether there are issues of public importance raised in the applicant’s grounds for leave to appeal.

The applicant, Mr. Martin Tan Lee, is a citizen of the Philippines who wishes to immigrate to Canada. On October 25, 2004, he applied for a permanent resident visa under the “federal skilled worker class” as described in the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, SOR/2202-227 (the *Regulations*). The applicant applied on the basis that he could become economically established in Canada as someone who meets the criteria of the National Occupational Classification (NOC) category NOC 0013 (Senior Managers – Financial, Communications and Other Business Services). The applicant was assessed 65 points out of a possible 100 points. In a decision dated September 1, 2010, the visa officer refused the applicant’s application because he failed to meet the minimum 67 points necessary to qualify for a permanent resident visa as a skilled worker. In addition, the visa officer concluded that she would not use her discretion to substitute a positive evaluation for the applicant, as permitted under s. 76(3) of the *Regulations*. The application for judicial review was dismissed. The appeal was dismissed.

May 26, 2011  
Federal Court  
(Snider J.)  
2011 FC 617

Application for judicial review dismissed

February 15, 2012  
Federal Court of Appeal  
(Layden-Stevenson, Gauthier, Stratas JJ.A.)  
2012 FCA 54

Appeal dismissed

April 16, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**34771      Martin Tan Lee c. Ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration**  
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Droit de l'immigration – Contrôle judiciaire – Le demandeur a présenté une demande de visa de résident permanent dans la « catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) » – La demande a été rejetée – Le demandeur n'a pas obtenu le nombre minimal de points pour se qualifier pour un visa – Attribution de points pour les études - Interprétation de l'expression « années d'études » – La Cour d'appel fédérale s'est-elle trompée dans son analyse? – Attribution de points pour la langue – La Cour d'appel fédérale s'est-elle trompée? – Obligation des agents de visas relativement à l'évaluation – Date déterminante – Les motifs invoqués par le demandeur au soutien de sa demande d'autorisation d'appel soulèvent-ils des questions d'importance pour le public?

Le demandeur, M. Martin Tan Lee, est un citoyen des Philippines qui souhaite immigrer au Canada. Le 25 octobre 2004, il a présenté une demande de visa de résident permanent dans la « catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) », décrite dans le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, DORS /2002-227 (le Règlement). Le demandeur soutenait dans sa demande qu'il pouvait réussir son établissement économique au Canada, puisqu'il satisfaisait aux critères de la catégorie 0013 (Cadres supérieurs/cadres supérieures – services financiers, communications et autres services aux entreprises) de la Classification nationale des professions (CNP). La demande a été évaluée et le demandeur a obtenu 65 points sur une possibilité de 100. Dans une décision datée du 1<sup>er</sup> septembre 2010, l'agente des visas a rejeté la demande du demandeur parce qu'il n'avait pas obtenu les 67 points minimaux requis pour l'octroi du visa de résident permanent à titre de travailleur qualifié. De plus, elle a refusé d'exercer le pouvoir discrétionnaire que lui confère le paragraphe 76(3) du Règlement pour substituer à cette évaluation une appréciation positive à l'égard du demandeur. La demande de contrôle judiciaire a été rejetée. L'appel a été rejeté.

26 mai 2011  
Cour fédérale  
(Juge Snider)  
2011 FC 617

Demande de contrôle judiciaire rejetée

15 février 2012  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Layden-Stevenson, Gauthier et Stratas)  
2012 FCA 54

Appel rejeté

16 avril 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée